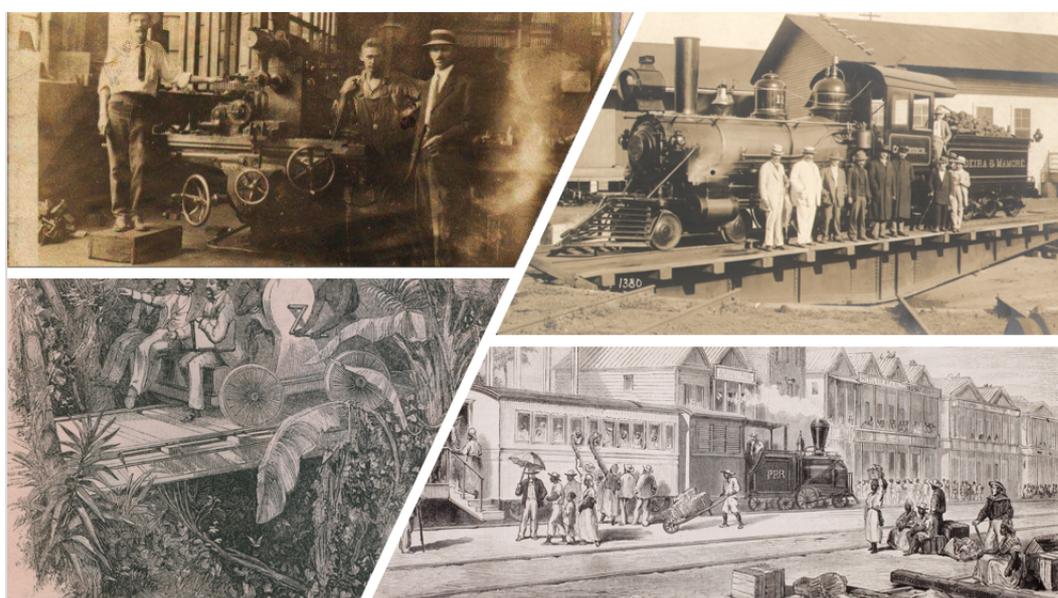


Irish Migration Studies in Latin America 10, 2023

Irish Migration Studies in Latin America

Volume 10, December 2023

Migration Memories in Times of Change



ISSN 1661-6065

Copyright © Society for Irish Latin American Studies, 2023

Migration Memories in Times of Change

Laura P. Z. Izarra and Gabriela McEvoy
Guest Editors

Irish Migration Studies in Latin America
Volume 10, Number 1, December 2023
Society for Irish Latin American Studies

Migration Memories in Times of Change

Laura P. Z. Izarra and Gabriela McEvoy, Guest Editors

Editorial Team

Laura P. Z. Izarra, Co-Editor

Gabriela McEvoy, Co-Editor

Mariana Bolfarine, Gera Burton, María Graciela Eliggi, Yairen Jerez Columbié,

María Medina, and Clíona Murphy, Production Editors

Rafael Mendes Silva, SILAS Webpage

ISSN 1661-6065

Copyright © **Society for Irish Latin American Studies, 2023**

Cover image: First image (top left): an Irish immigrant in his workplace in Perú (McEvoy's private family collection).

Second image (top right): Madeira-Mamoré Railway

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Homens_posam_junto_a_uma_locomotiva.tif. Third image (bottom left)

and Fourth image (bottom right): Images provided by Peter Pyne.

Contents

Introduction

Laura P. Z. Izarra and Gabriela McEvoy 1

The Caribbean

Peter Pyne, "Ireland and Panama: The Building of the Panama Railroad" 6

South America

Laura P. Z. Izarra, "The Presence of the Irish in Brazil within the Latin American Context" 23

Roberto Arancibia Clavel, "Los irlandeses en Chile: Hacia la revolución irlandesa (1891-1916)" 43

María Eugenia Cruset, "Tribunales e irlandeses en Argentina: Víctimas y victimarios (1853-1900)" 57

Justin Harman, "The decade that keeps coming back". Argentina in the 1970s: Reflections of an Irish Diplomat in Buenos Aires" 70

Mónica Cuello, Andrea Fuanna, and Pamela Vietri, "Anglophony in the Argentine Context from the Río de la Plata: Intercultural Configurations during the XIX, XX and XXI Centuries" 90

History and Literary Narratives

Paula Gimena Brain, "Resignificaciones de la brujería irlandesa desde la Baja Edad Media hasta inicios de la vigésima centuria" 105

Griselda Gugliara, "*The Pull of Stars*: Female Voices Claiming for Justice" 127

Silvana N. Fernández, "A Poetics of the Irish Border in *Bad Blood: A walk along the Irish Border (1987)* by Colm Tóibín and *The Rule of the Land: Walking Ireland's Border* by Garrett Carr (2017)" 136

Translations

Camille Vilela-Jones, "South American Joyce: Proper Names and Brazilian Cultural References in Brazilian Translations of Ulysses" 148

Pedro Luís Sala Vieira, "Elsinore's tempting flood": the Hamletian Presence in the Brazilian Translations of *Ulysses*"

164

Fictional Narrative

Gabriela McEvoy, "Catalina"

174